

清光緒朝中日交涉史料

卷一之卷二
元年至七年

清光緒朝中日交涉史料卷一

(一)總理各國事務衙門奏日本欲與朝鮮修好摺

光緒元年十二月三十一日

臣奕訢等跪奏爲日本國使臣到京據稱欲與朝鮮修好謹錄前遂於初十日偕同鄭永甯本年九月十五日先據日本國署使臣鄭永寧函稱接本國外務鄭永甯來臣衙門面遞節鮮彌也古沿海測量水深因彼開砲擊我次日進船欲問是主意派辦理大臣往問朝鮮政臺收兵回國相應照送查閱等因嗣據直隸總督李鴻章咨報日各在案臣等查朝鮮雖隸台由陸路赴京本月初九日卽據署使臣鄭永甯照會駐京全權與聞今日日本國欲與朝鮮擬卽晤會當經臣衙門照覆准於初十日在署相候森有禮遂於初十日偕同鄭永甯來臣衙門會晤臣等亦卽先後前往答拜森有禮於十四日復同鄭永甯來臣衙門面遞節略一件臣等公同查閱仍係因朝鮮開砲擊其兵船之事現在已派辦理大臣往問朝鮮政府爲兩國永保親好之意臣等遂亦答復節略送交森有禮收閱各在案臣等查朝鮮雖隸中國藩服其本處一切政教禁令向由該國自行專主中國從不與聞今日日本國欲與朝鮮修好亦當由朝鮮自行主持惟使臣森有禮旣到臣衙門面遞節略自應轉行朝鮮俾得知有此事如蒙俞允卽由臣衙門照錄往來節略照案咨送禮部備文轉交朝鮮謹將日本國使臣

森有禮面遞節略一件臣衙門答復節略一件鈔錄清單恭呈御覽所有日本國使臣到京據稱欲與朝鮮修好各緣由理合恭摺具陳伏乞皇太后皇上聖鑒謹奏光緒元年十二月二十一日軍機大臣奉旨依議欽此

(一) 附件一 總理各國事務衙門奏與日本使臣森有禮辯論片

再查同治四五年間據英國使臣阿禮國威妥瑪等照會英國擬派輪船赴中國海面迤北等處察看海岸形勢至朝鮮海邊一帶務須協力設法又以英國水師輪船近沿朝鮮境內海邊遊歷朝鮮民人不敢售賣食物請爲勸諭並據法國使臣伯洛內照會朝鮮國王將法國主教傳教之人殺害本國兵船不日齊集暫取其國十年間據美國使臣鑣斐迪面遞節略以美國船隻往來必由朝鮮洋面經過未知朝鮮認識美國旗號否擬派水師提督帶領兵船前往商議各等因均經臣衙門先後奏明各在案嗣聞法美兩國兵船往攻朝鮮均未得志近數年間西洋各國使臣亦未以前往朝鮮之說來臣衙門饒舌今日日本國使臣森有禮復以修好爲詞由日本國派員前赴朝鮮森有禮並有自行派人由中國前往該國之說日本與朝鮮共隸東洋鄰封密邇構釁甚易且日本國近已改從西洋政俗衣冠正朔全行

變易聞甚爲朝鮮人所鄙夷此次日本構釁之謀或因爲朝鮮輕視激羞爲怒抑或西洋各國前此皆未得志於朝鮮因而慙恚日本以圖報復均未可知且日本國近日一切改從西法人心不齊莠民亂兵時思竊發朝廷不能駕馭或者其國兵民欲逞志於朝鮮政府因而曲從亦未可定惟查李鴻章前與該國訂立修好條規第一條戴明兩國所屬邦土亦各以禮相待不可稍有侵越等語朝鮮向爲中國藩服日本自應恪守條規不得佔其邦土現在使臣森有禮來臣衙門多有辯論臣等總本條規之言力爲阻止能否就我範圍殊難逆料以後如續有與日本使臣辯詰之處仍當隨時奏聞爲此附片密陳謹奏光緒元年十二月二十一日軍機大臣奉旨知道了欽此

(一) 附件二 日本國節略

照錄日本國使臣森有禮面遞節略

一曾經由署使鄭報貴衙門以朝鮮國開礮情節茲本大臣所更告者客歲九月二十日我火輪船一隻駛往牛莊船至朝鮮國江華島邊將需淡水岸上礮臺陡然開礮我船俄遭轟擊勢極危逼不得已當行防護僅得免難轉回本國夫朝鮮乃係數百年通交之國而我政

府特以盡心修交殆斯十載數次派使往謀其事彼只頑固不納使意而接遇之際頗形輕陋將至辱我使命者數次矣我國人聞之皆憤怒不堪屢欲暴動而我政府惟主平和百方抑之勉欲使貫其數年來所謀平和修交之道而二年前朝鮮政府稍改其方遂約應由東萊府使朴接受我外務卿書信並訂我國出使齋書至府之期我政府照期發書特派森山茂作理事使臣齋往從事詎料彼違前約託他詞不接使不受書使臣極口詰論不聽致令空歸而又江華島礮擊事起我政府實未識朝鮮政府心意所在而我國人憤極怒極殆莫可狀於是我政府深憾其十多年來所盡平和修交之心一旦付之流水故今特派全權辦理大臣往問朝鮮政府心意所在爲兩國得保親好於永遠之地也總之妥平結局是爲主意並非敢要多事耳祇未能保朝鮮果爲平穩辦法或以一二兵艦護從使臣不得已也惟以事關鄰並宜將此案緣由與我旨趣所向告之大清政府以昭我政府與大清政府推誠無隱之意也本大臣竊祈朝鮮國以禮接我使臣不拒我所求以能永保平和也若不然事遂至敗則韓人自取不測之禍必矣彼此不幸何似今日事機實係禍福攸判朝鮮見果及此則應言歸於好矣

(一) 附件三 覆日本國節略

照錄臣衙門覆日本國使臣森有禮節略

昨准貴大臣交到節略一件內稱貴國船至高麗江華將需淡水岸上砲臺開砲轟擊現在貴國遣員前往意在和好等因查此事前准貴國署大臣鄭函報以測水致有此事各新聞紙亦縷及之今復准貴大臣略節詳述各情朝鮮自有國以來斤斤自守我中國任其自理不令華人到彼交涉亦信其志在守分故無勉強卽以理揆之朝鮮必非獨與貴國有所芥蒂今因前事貴國欲遣使前往爲兩國得保親好具見意在息兵卽此次貴大臣推念中國和好之情詳述用意無非信守我兩國修好條規敦睦不渝中國之於朝鮮固不強預其政事不能不切望其安全日前貴大臣晤稱辦事固要照約但須看日本要與高麗和好是有道理無道理如今高麗不願和好便是他無道理等因朝鮮如無故稱兵他國境內自不得謂爲有理朝鮮如與他國往來而獨不願與貴國往來亦尙不得謂爲有理貴大臣旣云辦事要照條約唯希貴大臣轉致貴國政府不獨兵不必用卽遣使往問一節亦須自行籌畫萬全務期兩相情願各安疆土終守此修好條規兩國所屬邦土不相侵越之言是則本王大臣所切盼者也

(二)總理各國事務衙門奏與日本使臣往來照會等件擬咨送禮部轉行朝鮮摺

光緒二年正月三十日

臣奏訢等跪奏爲日本國使臣因朝鮮事屢向臣衙門往覆辯論擬請將照會等件照案咨送禮部續行該國俾資審度恭摺具陳仰祈聖鑒事竊臣衙門前據日本國使臣森有禮呈遞節略以朝鮮開砲擊其兵船之事現派大臣往問朝鮮爲兩國永保和好等情經臣等面諭亦具節略答覆並鈔錄前項節略二件於上年十二月二十一日奏陳擬由臣衙門照案咨行禮部備文轉交朝鮮等因奉旨依議欽此欽遵由臣衙門知照禮部轉行朝鮮在案臣等所覆節略原謂朝鮮志在自守中國素不勉強並據中國與日本訂換修好條規所稱兩國所屬邦土不相侵越之言告以不但兵不必用卽遣使往問一節亦須籌畫萬全至與森有禮面諭之辭亦不外乎此詎森有禮復遞照會謂朝鮮之爲中國屬國徒空名耳彼旣爲鄰加我暴戾不得不遣使責之因此凡事起於朝鮮日本間者於條約無所關係等語復經臣等聲明修好條規彼此同守不敢斷以已意謂於條約無關照覆去後旋又據森有禮照會其意謂旣引條規不相侵越之意將來日本與朝鮮交涉等事卽由中國自任其責若不

能自任於條約並無關係正在擬給照覆間森有禮有欲赴保定見李鴻章之請其時森有禮先欲派員同中國官前往朝鮮則答以向來無此辦法又與中國代爲遞寄朝鮮信函則告以曾經禮部奏准凡外國文信概勿轉遞至其欲見李鴻章自係爲復申各說起見臣等俟其由保定旋京給予照覆仍申明屬國分際及條規應守之義森有禮又遞照會仍以前稱屬國爲空名於條約爲無關之說爲答適接李鴻章來信並錄與森有禮問答節略其所以告之者與臣等用意略同臣等因其問答詞中有徒傷和氣及將轉商設法等詞達到之說擬就此暫作收束遂於森有禮遣鄭永甯來臣衙門詢及李鴻章來信之際微露前接節略業經鈔錄奏明由禮部轉行朝鮮一層仍聲言朝鮮接到行知後爲何辦法中國不能勉強等因然後再給照會略示其意茲接其照覆雖猶引及前說尙不至全無領會臣等公同商酌以上彼此議論情形自應續行朝鮮國王俾資審度謹將日本使臣森有禮續遞照會四件臣衙門給森有禮照會三件李鴻章鈔送問答節略一件鈔錄恭呈御覽一面由臣衙門照案鈔錄照會及問答節略等件咨送禮部轉行朝鮮國王查閱是否有當伏乞皇太后皇上聖鑒訓示謹奏光緒二年正月三十日軍機大臣奉旨依議欽此

(二) 附件一 日本國照會

爲照會事本大臣於明治九年一月十日晤會貴王大臣詳述朝鮮背約拒使況在江華砲擊我船今我政府猶遣主和使臣往彼問事恐其仍前芥蒂而債事也命本大臣告之貴國以昭兩國隣並之誼等情據貴王大臣云朝鮮雖曰屬國地固不隸中國以故中國曾無干預內政其與外國交涉亦聽彼國自主不可相強等語由是觀之朝鮮是一獨立之國而貴國謂之屬國者徒空名耳彼既爲隣加我暴戾而今不得不遣使以責之且爲我國人民自盡保安海疆之義因此凡事起於朝鮮日本間者於清國與日本國條約上無所關繫茲本大臣臨事決意回明本國如此相應備文照會貴王大臣查照可也須至照會者

(二) 附件二 覆日本國照會

爲照覆事光緒元年十二月十九日准貴大臣照會一件以日前貴大臣來本衙門議及貴國欲與朝鮮和好各情謂本王大臣曾有朝鮮雖曰屬國地固不隸中國以故中國曾無干預內政其與外國交涉亦聽彼國自主不可相強等語本王大臣查朝鮮爲中國屬國隸卽屬也既云屬國自不得云不隸中國且日前回覆貴大臣並無不隸中國之說修好條規內

載所屬邦土朝鮮實中國所屬之邦之一無人不知至中國向不勉強各情已於本月十八日具覆節略中備言其義今准貴大臣照會本王大臣仍應聲明合照修好條規所屬邦土不相侵越之意彼此同守不敢斷以己意謂於條約上無所關繫相應照會貴大臣查照可也須至照覆者

(二) 附件三 日本國照會

爲照會事明治九年一月十八日接准貴王大臣覆文內稱修好條規內載所屬邦土朝鮮實中國所屬之邦之一無人不知合照修好條規所屬邦土不相侵越之意彼此同守不敢斷以己意謂於條約上無所關繫等語本大臣實未能明解其意所在因思貴王大臣所以引條規所屬邦土不相侵越之意者蓋就將來我國與朝鮮國交涉凡有該國政府及其人民向我所爲之事卽由貴國自任其責之謂也與若謂不能自任其責雖云屬國徒空名耳則我自不得不伸其理於條規有何關繫哉相應照會貴王大臣希卽明覆可也須至照會者

(二) 附件四 覆日本國照會

爲照覆事光緒元年十二月二十三日准貴大臣照會一件以本王大臣前此照覆未能明解其意因思所引條規所屬邦土不相侵越之意蓋就將來交涉凡有該國政府及其人民所爲之事卽任其責之謂若不任其責雖云屬國徒空名耳於條約有何關繫等情查朝鮮爲中國屬國中外共知屬國有屬國分際古今所同本王大臣前次照會所稱朝鮮實中國所屬之邦之一卽中國之自任也豈得謂屬國爲空名豈得謂於條約無所關繫貴國旣與中國和好訂明修好條規理應彼此同守所屬邦土不可稍有侵越之約前月十八二十二等日所覆節略照會業已詳哉言之所期於貴大臣者祇在按照修好條規所言永遠遵守不違其用意甚平其措詞甚顯相應照覆貴大臣一並查照可也須至照會者

(二) 附件五 日本國照會

爲照會事明治九年一月二十九日接准貴王大臣覆文內稱朝鮮爲中國屬國中外共知屬國有屬國分際古今所同朝鮮實中國所屬之邦之一卽中國之自任也豈得謂屬國爲空名豈得謂於條約無所關繫等語本大臣查所謂中國自任一語言短意微其所自任者

果何事實猶未能明悉其意又謂屬國不空名而其不空名之實似亦不曾見又頻以兩國所屬邦土不可稍有侵越等語見教是何可劇以侵越爲言哉此等之處本大臣實未能解又不敢已意自解爲本大臣前次照會所稱我國與朝鮮國交涉其該政府及其人民向我所爲之事貴國能否自任其責之處其前後嘗未獲一確斷之言則本大臣仍當以前次所稱朝鮮是一獨立之國貴國謂之屬國亦徒空名而凡事起於朝鮮日本間者斷謂於清國與日本國條約上無所關繫等語爲准耳仍應照會貴王大臣希卽分別示復可也須至照會者

(二) 附件六 覆日本國照會

爲照覆事光緒二年正月初七日接准貴大臣照會仍爲中國自任一語未能明悉其意屬國不空名之實似不曾見又以前引修好條規謂何可劇以侵越爲言而以事起於朝鮮日本間者於條約上無所關繫等因本王大臣查朝鮮爲中國所屬之邦與中國所屬之土有異而其合於修好條規兩國所屬邦土不可稍有侵越之言者則一蓋修其貢獻奉我正朔朝鮮之於中國應盡之分也收其錢糧齊其政令朝鮮之所自爲也此屬邦之實也紓其難

解其紛期其安全中國之於朝鮮自任之事也此待屬邦之實也不肯強以所難不忍漠視其急不獨今日中國如是伊古以來所以待屬國皆如是也本王大臣照會所引不稍侵越之言正以不侵越者厚期於貴國非遽以侵越爲言也貴大臣謂事起於朝鮮日本間者斷爲與條約無與則修好條規言之甚明未能諱也惟中國之於貴國友邦也鄰國也朝鮮則中國屬國也中國之望其相安無事則一也今貴國之於朝鮮猶期無事而與我中國先開辦難之端揆之事理似非所宜至於中國苟有可爲之處自由本王大臣早籌酌辦以期彼此相安正不待貴大臣再三言之也相應照會貴大臣查照須至照會者

(二) 附件七 日本國照會

爲照覆事明治九年二月十二日接准貴王大臣復文逐層閱悉本大臣查前論朝鮮一節極稱本國遣使以期無事原夫朝鮮實具獨立之體其內外政令悉由自主我國亦以自主對之是以除該國自主政令外其與貴國間所有關繫事理我國決不顧及貴國亦不得引條規中侵越等字加諸我國故曰所謂屬國徒空名耳凡事起於朝鮮日本間者於條約上固無與也今閱來文旣以紓難解紛爲中國自任之事復稱中國苟有可爲之處自由本王

大臣早籌酌辦以期彼此相安等語是與本大臣所期望於鄰國者正相符合曷不額慶現在本國已派欽使往韓自可樂觀其成矣相應照復貴王大臣查照須至照會者

(二) 附件八 李鴻章與森有禮問答節略

鄭署使傳森大臣語致仰慕之意答云豈敢森大臣致謝道途款洽答云因得總理衙門信知森大人要來故遣弁相迓因問森大臣在京總理衙門見過各位中堂大人森大臣云見過問見過王爺森大臣云見過問森大臣多少年紀森大臣云整三十歲問森大臣到過西洋森大臣云自幼出外國周流在英國學堂三年地球走過兩周又在華盛頓當欽差三年現在外務省官大輔問中西學問何如森大臣云西國所學十分有用中國學問只有三分可取其餘七分仍係舊樣已無用了問日本西學有七分否森大臣云五分尙沒有問日本衣冠都變了怎說沒有五分鄭署使云這是外貌其實在本領尙未盡學會森大臣云敝國上下俱好只學得現成器藝沒有像西國從自己心中想出法兒的一個人答云久久自有森大臣云在美國時識得貴國容閔會蘭生二人極有學問答云容閔現派駐美國欽差大臣森大臣云極好又答云會蘭生現調回天津當委員明年森大人過天津可以訪他森大

臣云在美國見許多中國幼童均極聰明答云是遣去外國習學的聞他們尙肯讀書森大
臣云這起人長大學成將來辦外國事是極好的又云當初遊歷各國看地球並不大未
局中看各國事極清楚如貴國與日本同在亞細亞洲可惜被西國壓住了答云我們東方
諸國中國最大日本次之其餘各小國均須同心和氣挽回局面方敵得歐羅巴住森大臣
云據我看來和約沒甚用處答云兩國和好全憑條約如何沒用森大臣云和約不過爲通
商事可以照辦至國家舉事只看誰強不必盡依著條約答云此是謬論特強違約萬國公
法所不許森大臣云萬國公法也可不用答云叛約背公法將爲萬國所不容因指桌上酒
杯告鄭署使云是和氣約是約束人的心如這酒杯圍住了這酒不教泛溢森大臣云這
和氣無孔不入有縫卽去杯子如何攔得住答云森大人年少氣盛發此謬論鄭署使是我
們立約時的人須要詳細告他森大臣云敝國與中國的和約是中堂定的麼答云是我與
貴國伊達大人商定伊達現在何處森大臣云伊達現在退居林下朝廷給他俸祿自來和
約定約之人去了便靠不住答云約書奉有諭旨蓋用國寶兩國臣民子子孫孫當世守之
森大臣云也有在約內的也有在約外的不變通如何辦得去答云未及十年修約之期不
能議及變通森大臣云高麗與印度同在亞細亞不算中國屬國答云高麗奉正朔如何不

是屬國森大臣云各國都說高麗不過朝貢受冊封中國不收其錢糧不管他政事所以不算屬國答云高麗屬國幾千年何人不知和約上所說所屬邦土土字指中國各直省此是內地爲內屬徵錢糧管政事邦字指高麗諸國此是外藩爲外屬錢糧政事向歸本國經理歷來如此不始自本朝如何說不算屬國森大臣云日本極要與高麗和好高麗不肯與日本和好答云不是不肯與貴國和好是他自知國小所以謹守不敢應酬其於各國皆不獨日本森大臣云日本與高麗是隣國所以必要通好高麗如何不肯答云平秀吉擾高麗之後恐不能無疑慮鄭署使云平秀吉之後日本與高麗也曾往來中間忽然斷了前數年與高麗約定接待使臣後因日本改變衣冠國書字體也改變了他就不受答云這個自然高麗不敢與西國相通日本既改西制他自應生疑恐與日本往來他國隨進來了鄭署使云從前不過拒使近來日本兵船至高麗海邊取淡水他便開砲傷壞我船隻答云你兵船是去高麗海口量水查萬國公法近岸十里之地卽屬本國境地日本既未與通商本不應前往測量高麗開砲有因森大臣云中國日本與西國可引用萬國公法高麗未立約不能引用公法答云雖是如此但日本總不應前往測量是日本錯在先高麗遽然開砲也不能無小錯日本又上岸毀他的砲台殺傷他的人又是日本的錯高麗不出來滋擾日本只管去

擾他做麼鄭署使云日本臣民俱懷憤恨要與高麗打仗森大臣說從前看高麗能謹守不與外國相通尙是可愛之國今可恨了答云旣知是可愛便不要去擾他日本是大國要包容他小國鄭署使云森大人也是此意所以壓住本國不要用兵自請到中國以爲高麗是中國屬國必有上策令高麗與日本和好答云高麗非不欲與日本和好但恐各國相因而至中國若代日本說項將來各國都要中國去說所以料得高麗未必答應森大臣云西洋各國均無必通高麗之意答云這誰保得森大臣云我可保答云須日本國家保得森大臣云日本國家亦可保鄭署使云森大人來到中國有三宗失望的事一是不能保全要與高麗和好的意思二是總理衙門不明白他要和好的心思三是恐本國臣民知道中國不管定要與高麗打仗答云總署不是不明白實是要和好的意思凡事不可一味逞強若要逞強人能讓過天不讓過若天不怕地不怕終不爲天地所容從前我兩國甫經換約未及半年日本卽用兵台灣我曾責備柳原他亦無辭如今不可又錯了森大臣云台灣之事日本原不能無差錯但因誤聽人言生番係中國化外之地尙屬有因後來接著總理衙門的信國家卽派大久保前來說明鄭署使云森大人來意本望中國設法俾日本與高麗無事答云高麗斷不出來尋事日本不可多事鄭署使云日本現又遣使往高麗僅使臣一人前去